

DE LOS OJOS DE ROMA A LAS VOCES DE LXS JÓVENXS: UNA
VÍA PARA PRESENTAR LAS LETRAS CLÁSICAS A TRAVÉS DE LA
EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

From the eyes of Rome to the voices of young people: a way to present Classics
through a University Extensionist approach

ALEXIS EMANUEL ROBLEDO*

Universidad de Buenos Aires

alexiserobledo@gmail.com

NICOLÁS RUSSO**

UBA-CONICET

nicolasrusso.917@gmail.com

Resumen

El presente artículo analiza una experiencia didáctica de Extensión Universitaria del área de Letras Clásicas orientada a la comunidad académica de Nivel Medio y desarrollada virtualmente durante los meses de agosto y septiembre de 2020. La experiencia, titulada “Los otros en los ojos de Roma”, abordó durante cinco clases las representaciones de cuatro alteridades contraculturales en la sociedad romana –el monstruo político, la bruja, el bárbaro y el enfermo–, mediante el análisis de textos latinos de los períodos republicano e imperial. Esta actividad, en el marco del Programa “Filo y Secundarios” coordinado por la Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil (SEUBE) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, buscó un doble objetivo. Por un lado, presentar a lxs jóvenxs cursantxs las herramientas de trabajo del método filológico y mediante ellas, introducirlxs al área de estudio de las Letras Clásicas; por otro, favorecer el intercambio dialógico, la construcción colectiva de conocimiento y la apropiación de los textos clásicos por parte de lxs jóvenxs estudiantxs de Nivel Medio. A partir de ello, este trabajo presenta las secuencias didácticas, las reflexiones teóricas y los aportes de una novedosa experiencia de Extensión para los Estudios Clásicos.

Abstract

This article analyses a didactic experience of University Extension in Classics, which was oriented to the academic community of Secondary School Level and taught virtually during the months of August and September 2020. This experience entitled “The others in the eyes of Rome” focused on the representations of four countercultural otherness in Roman society –the political monster, the witch, the barbarian, and the sick–, through the analysis of Latin texts from the Republican and Imperial periods. This activity, within the framework of the “Filo y Secundarios” Programme coordinated by the Secretariat of University Extension and Student Welfare (SEUBE) of the Faculty of Philosophy and Literature of the University of Buenos Aires, pursued a double objective. On the one hand, to introduce young students to the working tools of the Philological method and, in consequence, to draw them into Classics; on the other hand, to encourage the dialogical exchange, the collective construction of knowledge and the appropriation of classical texts by young Middle-Level students. Hence, this article presents the didactic sequences, the theoretical discussions and the contributions of a new experience of Extension for Classical Studies.

Palabras clave

Extensión Universitaria;
Estudios Clásicos;
Didáctica del Latín;
Lengua y Literatura

Keywords

University Extension;
Classics;
Didactics of Latin;
Language and Literature

De los ojos de Roma a las voces de lxs jóvenxs: una vía para presentar las Letras Clásicas a través de la Extensión Universitaria

1. Introducción

En el imaginario colectivo es frecuente la representación de la universidad como un espacio abstraído de las problemáticas cotidianas, cuyo acceso y tránsito está reservado para unos pocos iniciados que han accedido a una práctica tan iluminadora cuanto deliberadamente difícil de dominar: la ciencia. Lejos de ser solo una “creencia popular”, la visión de la investigación científica como una tarea necesariamente ajena a las demandas e intereses del conjunto de la sociedad, y de esta institución como un ámbito educativo separado de la praxis cotidiana, exclusivo y cerrado, continúa vigente como discurso dominante entre gran parte de la comunidad académica. Esta conceptualización, que descansa en una remota etimología de la palabra *ciencia*,¹ soslaya una concepción de la investigación científica que reconoce el carácter dialógico y colectivo de la construcción del saber. En ella, la universidad es un actor fundamental, tal como postula Rinesi (2015, p. 136), a la hora de disponer

sus dispositivos de investigación y crítica al servicio del desnudamiento de los mecanismos ideológicos que operan por detrás de los mensajes que recibe toda la ciudadanía de los medios de comunicación más poderosos, la de contribuir a que esa misma ciudadanía pueda ser, ella misma, sujeto activo de esos procesos de comunicación masiva, manejando con destreza técnica y profesional las herramientas que le permitan hacer oír una voz propia, autónoma y distinta de esas que le llegan de esos medios tan grandes e influyentes (...) [y a la vez] siendo ella misma protagonista de procesos de comunicación masiva.

Desde esta perspectiva, la relación entre universidad y sociedad, pensada tradicionalmente a partir de la separación y de la incomunicación, cobra un nuevo valor como interacción entre dos polos de un mismo fenómeno discursivo: la institución universitaria forma parte de la sociedad, y la investigación científica se ve atravesada por los actores sociales, en tanto “se vuelve necesario comprender los problemas sociales concretos con los sujetos que los viven, en vez de ‘transferirles’ conocimientos ya producidos” (Kaplún, 2013, p. 48). En este sentido, la construcción de un diálogo sostenido y crítico entre investigadores y sociedad se entronca con la tarea de extensión universitaria, uno de los tres pilares de la experiencia universitaria consagrado desde la pionera Reforma Universitaria de 1918,² tarea que entendemos no como una mera transposición expositiva al público de las prácticas epistemológicas institucionalizadas en los círculos académicos de una determinada disciplina, sino como:

el conjunto de actividades de colaboración entre actores universitarios y no universitarios, en formas tales que todos los actores involucrados aportan sus respectivos saberes y aprenden en un proceso interactivo orientado a la expansión de la cultura y a la utilización socialmente valiosa del conocimiento

1. El vocablo latino *scientia* “conocimiento, ciencia, ejercicio de la inteligencia” (Gaffiot, *s.v.*) deriva de la raíz protoindoeuropea *skH₁-i- “cortar, separar” presente en el verbo *scio* “saber” (De Vaan, 2009, p. 545).

2. El 21 de junio de 1918 en la ciudad de Córdoba, en el marco del Primer Congreso Nacional de Estudiantes, se incluye en el documento del proyecto reformista la promoción de la labor extensionista como una de las diez bases necesarias para la Reforma de la educación universitaria (cfr. Bascañán Valdés, 1963, p. 29).

con prioridad a los sectores más postergados. Desde todas las disciplinas y tradiciones académicas se puede contribuir a impulsar formas de la extensión con tales características, y estrechamente vinculadas tanto con la enseñanza activa como con la auténtica creación de conocimientos. (Arocena, 2011, p. 12)

A partir de este enfoque, la extensión universitaria es vista no como un hecho aislado y circunstancial sin impacto en la trayectoria educativa y académica de la comunidad, sino como el tercer elemento que completa, problematiza, y expande en el contexto social las tareas de docencia y de investigación características de la institución universitaria. Con todo, lx universitarix resignifica su rol de docente-investigadorx en la tarea extensionista, en la cual es central una relación dialógica de intercambio y reconocimiento mutuo entre las diferentes alteridades que componen la sociedad. En este sentido, el estudio y la reflexión sobre la codificación de las diversas alteridades y, especialmente, de aquellas consideradas disidentes con respecto de la norma social, adquieren especial relevancia en la tarea de la extensión universitaria, como herramientas para repensar la injerencia de los discursos académicos y el efecto que los mismos producen en los saberes que circulan en la comunidad.

En línea con las propuestas teóricas anteriormente presentadas, el presente artículo se centra en el análisis integral de una experiencia de extensión universitaria propia del Área de los Estudios Clásicos, específicamente focalizada en la representación de la alteridad en la Literatura Latina de los siglos I a.C.-I d.C. Dicha experiencia, titulada “Los otros en los ojos de Roma”, fue ideada y coordinada por los autores de este artículo durante los meses de septiembre y octubre de 2020 en el marco del Programa “Filo y Secundarios”, dependiente de la Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil (SEUBE) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires,³ siendo lxs destinatarixs principales de la experiencia alumnxs de Nivel Medio.⁴ La propuesta se centra en este grupo educativo, con el fin de visibilizar la orientación en Letras Clásicas, y dar a conocer las puertas que abre el estudio de los textos antiguos y su vigencia.⁵ Puesto que nuestro artículo no pretende ser simplemente una relatoría, sino ofrecer un aporte crítico que contribuya al creciente campo de investigaciones sobre la Didáctica de las Lenguas y las Literaturas Clásicas mediante el abordaje de una experiencia de Extensión novedosa, analizaremos la importancia de esta a través de tres aspectos.

3. El programa “Filo y Secundarios”, aprobado por Resolución del Consejo Directivo N° 1175/2018, es el primer Proyecto de Extensión pedagógica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (FFyL-UBA) que apunta a fortalecer el vínculo entre dicha unidad académica y las escuelas secundarias, mediante la difusión de información de las carreras que se estudian en la facultad, generando información accesible para los estudiantes de Nivel Medio. En vistas de este objetivo, el Programa Filo y Secundarios comprende tres líneas de trabajo: 1) la oferta de cursos cortos para estudiantes de los últimos años del secundario, 2) la realización de actividades y eventos de difusión científico-cultural organizados por cada carrera de la facultad y 3) visitas guiadas a la sede. Vigente desde 2019, en su primer año, este programa ofreció, en la sede Puan de la FFyL-UBA, cursos cortos presenciales introductorios a cada una de las carreras de la Facultad. Durante el año 2020, debido a la situación de distanciamiento social producto de la pandemia de COVID-19, los cursos se realizaron bajo modalidad virtual.

4. En su mayoría, lxs concurrentxs residían en la zona de AMBA. sin embargo, gratuitamente y gracias a la virtualidad, pudieron asistir personas de diferentes regiones del país.

5. Agradecemos el continuo apoyo institucional de la Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, y especialmente, la generosidad, profesionalismo y apertura de la Licenciada Lara Gorfinkiel, coordinadora del Programa “Filo y Secundarios”.

En una primera instancia, abordaremos algunos lineamientos teóricos acerca de la representación de las alteridades en la literatura latina, y la vigencia de sus representaciones en los discursos actuales sobre la otredad, razón por la cual se eligió este eje transversal para abordar el curso.

En un segundo apartado, desarrollaremos la necesidad de generar debates en la escuela Media sobre estas representaciones. Esto se debe a la central importancia de la tradición clásica en la enseñanza de la literatura en nuestro país, aun cuando la referencia directa a textos clásicos en la currícula es escasa, lateral y descontextualizada. Asimismo, no es menor el comprobado interés de lxs adolescentxs y jóvenxs por el mundo clásico a partir de la amplia presencia del universo grecolatino en la industria cultural contemporánea. En simultáneo, analizaremos concretamente la experiencia pedagógica de Extensión en relación con lo postulado en los apartados anteriores a la luz del intercambio con lxs concurrentxs, retomando, incluso, algunas de las líneas de pensamiento que han surgido a través del intercambio. En esta experiencia consideramos de vital importancia producir espacios para que lxs futurxs jóvenxs universitarixs encuentren la posibilidad de expresarse y enriquecerse a partir del intercambio colectivo, siendo este uno de los principales objetivos de nuestro taller.

En las líneas finales, ofreceremos algunas conclusiones que se desprenden de la experiencia pedagógica de Extensión. Consideramos fundamental compartir en el presente trabajo un proceso que ha sido sumamente enriquecedor a partir de una construcción dialógica del conocimiento, tanto para lxs concurrentxs como para nosotros en carácter de docentes-investigadores. Asimismo, nos interesa destacar la dimensión humana que conlleva interpelar y ser interpeladx por el estudio de los textos clásicos, en tanto producto sociocultural. En este sentido, presentaremos a lo largo de estas páginas una propuesta innovadora frente a otras experiencias didácticas que vinculan la Universidad con otros niveles educativos. Con todo, nuestro propósito no es “llevar la Universidad a la escuela, o la secundaria a la Universidad”, sino hacer un trabajo de territorialización socioeducativo, donde se imbrican ambos espacios. A partir de esta experiencia, esperamos iniciar nuevas vías de difusión de los Estudios Clásicos para las juventudes.

2. Las otredades en Roma: una breve introducción

En los últimos cincuenta años, los Estudios Clásicos han incorporado una gran cantidad de nuevas herramientas conceptuales y aportes teóricos provenientes de otras disciplinas humanas. Esto, lejos de soslayar la tradicional labor filológica, ha renovado y ampliado las líneas de investigación sobre los textos grecolatinos. La aplicación de enfoques teóricos tales como el Análisis del Discurso,⁶ la Estilística⁷ o la Estética de la Recepción⁸ a las fuentes clásicas permitió resignificar su estudio más allá de su textura⁹ interna, al develar nuevas conexiones entre los textos clásicos y su recepción

6. Cfr. Conte, 1974; Van Dijk, 1997.

7. Cfr. Dangel, 1998.

8. Cfr. Fowler, 2000; Papangelis, 2013.

9. Recuperamos la definición de *textura* provista por el enfoque sistémico-funcional de Halliday & Hasan (1976), en tanto propiedad que distingue a un texto como un tejido de redes semánticas que funciona como una unidad respecto de su entorno.

comunitaria, en tanto prácticas discursivas que modelan sistemáticamente los objetos de los que hablan (Foucault, 1970, p. 81). A partir de dicha renovación, una de las áreas que cobró mayor impulso, especialmente en los estudios sobre la literatura latina, fue el abordaje de la representación de las otredades/alteridades¹⁰ a la norma identitaria romana. Estudios señeros sobre los modelos de femineidad (Pomeroy, 1975), los extranjeros (Balsdon, 1979), la identidad cultural (Laurence y Berry, 2001), la visión y el cuerpo (Fredrik, 2002; Gale, 2018), la etnicidad (Derks y Roymans, 2009), y más recientemente, la monstruosidad (Lowe, 2015) coinciden en destacar el íntimo vínculo de la cultura romana con lo espectacular,¹¹ concepto a partir del cual la alteridad se reconoce por sus rasgos exteriores y diferenciadores. Por lo tanto, los ojos y la mirada han sido cruciales para identificar las otredades, es decir, quienes no responden al modelo del *civis* (“ciudadano”), mediante estereotipos y caracterizaciones construidas a lo largo de la historia de Roma. En este orden de cosas, la literatura funcionó como medio que codificó, orientó y reprodujo esta “mirada romana” (Bartsch, 2006, p. 115-164), especialmente sobre tres figuras que simbolizan la otredad en el imaginario de la cultura romana: los monstruos –por la hibridez de sus cuerpos–, las brujas –por apartarse del modelo esperable para la mujer romana– y los bárbaros –por representar universos culturales y geográficos alternativos a Roma. Las concepciones de estos parámetros para entender y observar la otredad no han quedado trunca en la cultura romana, sino que han tenido una fuerte persistencia hasta nuestros tiempos y es posible verlas en los debates de la sociedad actual. Roma, entendida de esta manera, es tanto patrón como fuente cultural de muchas estructuras sociales aún vigentes. De allí la importancia de revisar estas fuentes literarias seleccionadas –heterogéneas en cuestiones de géneros literarios– para observar con detenimiento la realidad. Debido a que en el corpus seleccionado para esta experiencia de Extensión se tematizan estas alteridades, abordaremos brevemente en las siguientes líneas algunos conceptos sobre las otredades, que nos permitirán delimitar sus estereotipaciones.

Desde su origen, el término *monstrum* (“monstruo”) en la cultura romana se vincula íntimamente con el vocabulario religioso, puesto que se trata de un prodigio que advierte acerca de la voluntad de los dioses (Benveniste, 1983, p. 391-396). No obstante ello, los romanos reinventaron los monstruos de la mitología griega –centauros, quimeras, gigantes, entre otros– y, a través de sus cuerpos, le dieron carnadura a la atracción y al peligro de la novedad, oscilando entre la continua referencia textual a los valores sociales y la innovación artística. De esta manera, el significado de los monstruos, entendidos como proyecciones y constructos culturales de la sociedad (Lowe, 2015. p. 6), se ha ampliado con el

10. El vocablo “alteridad” posee en su raíz al adjetivo *alter*, *-a*, *-um*, que representa un “otro” que está en segundo lugar (cfr. OLD *s.v.* *alter*¹) y con el que se puede dialogar (cfr. De Vaan *s.v.* *alter*). Sin embargo, el latín posee otras dos formas para llamar a lo “otro”: 1) a través de *uter*, *-tra*, *-trum*, un “otro entre dos” (cfr. OLD *s.v.* *uter*³) con un significado distributivo, y, en consecuencia, representa a un otro semejante (cfr. De Vaan *s.v.* *uter*); 2) por último, *alius*, *-a*, *-ud* es un otro diferente en su identidad, distinto cuantitativamente (cfr. OLD *s.v.* *alius*¹), en definitiva, es una otredad ajena e inabordable. Las diferentes representaciones de alteridad que se abordaron en este curso se encuentran atravesadas por el concepto de *alius*, propio de la epistemología romana. Cabe destacar que en el presente trabajo emplearemos tanto el concepto de alteridad como el de otredad de manera indistinta, ya que ambos vocablos carecen en su etimología de la raíz *alius*, que designa al tipo de “otros” abordados a lo largo del curso de Extensión (cfr. Balsdon, 1979).

11. El término “espectacular” se relaciona con el verbo latino *specto*, cuyo significado es contemplar con admiración, observar con detenimiento en una dirección definida. De aquí que un espectáculo es una *performance* concebida para el entretenimiento donde la mirada aguda ocupa un rol protagónico al posarse sobre una serie de acontecimientos dignos de ser contemplados. Por lo tanto, lo espectacular adquiere un valor público de suma importancia en la cultura romana.

propósito de representar a la misma literatura y de construir a los enemigos políticos. Para tal fin, seleccionamos la *Catilinaria* I de Cicerón que da carnadura al *monstrum* en un sentido político.

Si el enemigo político representado como *monstrum* corporiza la novedad y la desviación peligrosa del juego del poder a nivel ciudadano, el cual debe contenerse dentro de los límites de la ley, el cuerpo femenino era concebido como un contenedor reconfortante para el esperma del hombre y un mero instrumento que debía garantizar la perpetuación del ciudadano romano a través de un acto privado con resonancias públicas (Berrino, 2006, p. 5). Por otra parte, la mujer romana, confinada al espacio cerrado de la casa, encuentra su lugar en el interior de la sociedad. Asimismo, la mujer, sometida primero a la autoridad del progenitor y luego a la del marido, debía dedicarse al cuidado de la prole. Medea, en oposición a estas expectativas, se convierte en una mujer fuera del sistema para el imaginario romano: filicida y bruja. Previo al asesinato de sus dos hijos, Ovidio en *Metamorfosis* (VII.179-289) retrata a Medea como el prototipo de mujer hechicera que transgrede la interioridad del hogar para abrirse al espacio de lo indómito en los bosques, donde, bajo la protección de la noche, puede trastocar las leyes de la naturaleza con ayuda de la magia.

Si Medea representa la transgresión de los límites del espacio civilizado desde el interior, el bárbaro, habitante errante por fuera de la *urbs*, constituye para el imaginario romano lo primitivo, el desorden, la pulsión erótica, la vida silvestre. Todas estas imágenes están tradicionalmente ligadas a la vida por fuera de la sofisticación política. La presencia de extranjeros en la literatura del Mundo Antiguo es constante: el bárbaro no solo ‘balbucea’ una lengua incomprensible, sino que también representa un cuerpo, una cultura, una geografía diferente (Woolf, 2011, p. 33). Si para los griegos esta diferencia era, en gran medida, exótica y sinónimo de degradación, para la cultura romana, debido a su expansión fuera del Mediterráneo, significó principalmente peligro. En este sentido, Roma transforma al bárbaro en un *hostis*, un enemigo externo que se opone cultural y militarmente al modelo romano de dominación del espacio. A su vez, el bárbaro es reservorio de un pasado remoto previo a la vida en comunidad, y, aunque carente de adelantos tecnológicos e instituciones políticas complejas, está libre de los vicios y corrupciones de la refinada vida social romana. Por ello, el bárbaro funciona simultáneamente como representación de lo ajeno a Roma y de reflejo de los problemas internos de la sociedad latina (O’Gorman, 1993, p. 137-140). En este sentido, *Germania* de Tácito condensa esta doble visión del bárbaro, presentando una etnografía de un espacio periférico y misterioso para el imaginario romano (Rives, 2011). A partir de la focalización en el territorio extranjero, Tácito resalta las estereotipaciones comunes de diferentes pueblos bárbaros, aunque también sus particularidades, a la luz de la autorreflexión sobre la moral y la política romanas que ellos suscitan.

Ante la contundencia y la estabilidad de estos estereotipos delimitados por la mirada romana, brota inesperadamente una otredad caracterizada por síntomas fisiológicos: lxx enfermxx. La singularidad de este estereotipo es la fluidez con la que ocupa indistintamente los cuerpos y los espacios tanto normativos como disidentes. En este sentido, lxx enfermxx se configura como una alteridad que cuestiona la capacidad epistemológica romana para diferenciar la mismidad de la otredad. En épocas de COVID-19, la creciente inestabilidad y cuestionamiento de los órdenes sociales establecidos producto de la crisis sanitaria mundial reflota con inusitada actualidad viejos interrogantes del Mundo Antiguo. Realidades tan cotidianas y complejas como “pandemia”, “contagio”, “morbilidad”, “cuarentena” ya se

encuentran presentes en la representación que Lucrecio realiza de lxs enfermxxs en el episodio de la peste de Atenas (*De rerum natura*, VI.1136-1286).

3. Voces de una experiencia: jóvenes en diálogo con las otredades de Roma

A partir de una anterior experiencia de Extensión en el marco del Programa “Filo y Secundarios”,¹² advertimos la existencia de un público juvenil consumidor de la “cultura clásica” en diversos formatos (videojuegos, animé, cómics, series). Aun cuando estxs jóvenxs reconocen un imaginario cultural definido propio del Mundo Antiguo, se encuentran con escasas herramientas y espacios para abordar la cultura grecorromana de modo crítico y contextualizado. Debido al insuficiente abordaje de la literatura clásica en el nivel secundario por diferentes motivos, fue necesario generar un diálogo entre las fuentes clásicas y el campo de conocimiento que poseen lxs jóvenxs sobre este universo. A partir de este escenario, y en continuidad con la grata experiencia de nuestra labor extensionista durante 2019 en el marco del Programa “Filo y Secundarios”, creímos oportuno construir un nuevo espacio de reflexión y debate desde la Universidad de Buenos Aires para la comunidad educativa, aportando herramientas de análisis propias del área de Letras Clásicas.

En este sentido, nuestros objetivos fueron los siguientes. En primer lugar, reflexionar críticamente en torno a la persistencia de las estructuras discursivas de la Antigua Roma en la actualidad, para examinar las propias representaciones de la otredad que se dan ante los ojos de lxs espectadorxs contemporáneos. Para ello, partimos de una dinámica que privilegiara la “polifonía”¹³ en el intercambio, en tanto que lxs jóvenxs pudieran forjar y nutrir relaciones discursivas entre Roma y el presente en torno de las otredades mediante sus miradas contemporáneas. En vistas de ello, la presentación de cada uno de los encuentros tuvo como segundo objetivo acercar la metodología de las clases universitarias de la Universidad de Buenos Aires con el carácter de una clase teórico-práctica. Asimismo, en otra instancia se presentó el acercamiento y la introducción al plan de estudios y las herramientas de la carrera de Letras y, en particular, a la orientación de Letras Clásicas. Junto con ello, buscamos demostrar el método de trabajo propio de la Filología Clásica. Para ello, en consecuencia, se hizo hincapié, por una parte, en el conocimiento de la lengua latina de primera mano a lo largo de la carrera (junto con el griego, como materias troncales de la orientación) y, por otra parte, en el trabajo interdisciplinario que conlleva abordar los diversos textos literarios producidos por las civilizaciones de Grecia Clásica y Roma Antigua. Por consiguiente, bajo la premisa de que la literatura debe ser abordada en línea con su contexto de producción, procuramos que cada encuentro tuviera siempre un apoyo histórico y cultural para una mayor profundidad en el abordaje de los textos. Asimismo, al reconstruir el universo cultural y la ideología específica que representan las fuentes, se buscó generar

12. Durante los meses de agosto y septiembre de 2019, en la sede de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, se desarrolló el curso de Extensión “Ser un Héroe es un Mito”. Esta experiencia, la primera en dicha unidad académica destinada exclusivamente a alumnos del Ciclo Superior de Nivel Medio, presentó durante cinco encuentros presenciales un acercamiento a la labor filológica mediante la reflexión sobre la figura del héroe y su relación con el mito en fuentes literarias grecolatinas.

13. Cfr. Bajtín, 1989.

en lxs jóvenxs una conciencia crítica en el acto de lectura, sin descuidar el placer y el goce que le son propios a la tarea de reflexión literaria. En consecuencia, puesto que durante el curso consideramos necesario que lxs jóvenxs se apropien de los textos, en la medida en que cada unx de ellxs se convierta en “el lector del texto en el momento en que toma su placer” (Barthes, 2008, p. 12), promovimos que los textos no solo confirmen una experiencia propia de cada lectorx, sino que puedan producir en lxs jóvenxs un goce en tanto lxs desestabilice, lxs movilice, lxs perturbe y les genere interrogantes. En este sentido, el curso desarrolló sus secuencias didácticas a partir de una práctica de lectura de los clásicos que conjugara en el texto su doble valencia:

Texto de placer: el que contenta, colma, da euforia; proviene de la cultura, no rompe con ella y está ligado a una práctica *confortable* de la lectura. Texto de goce: el que pone en estado de pérdida, desacomoda (tal vez incluso hasta una forma de aburrimiento), hace vacilar los fundamentos históricos, culturales, psicológicos del lector, la congruencia de sus gustos, de sus valores y de sus recuerdos, pone en crisis su relación con el lenguaje. Aquel que mantiene los dos textos en su campo y en su mano las riendas del placer y del goce (...) goza simultáneamente de la consistencia de su yo (es su placer) y de la búsqueda de su pérdida (es su goce). (Barthes, 2008, p. 22)

Si bien la Escuela Media incluye en la currícula de la materia Prácticas del Lenguaje del Ciclo Básico¹⁴ contenidos de literatura grecolatina, estos se abordan didácticamente en tanto “textos de placer”, puesto que, por un lado, son leídos según la tradición crítica como las voces originarias de la cultura occidental, mientras que, por otro lado, se les asigna un carácter diacrónica y sincrónicamente inmutable. En consecuencia, la Escuela Media realiza una lectura unilateral y uniforme de los textos grecolatinos soslayando su plasticidad y dinamismo intrínsecos (Conte-Barchiesi, 1993; Moatti, 2006), lo que provoca una estereotipación de los textos griegos y romanos como temporalmente remotos y, por ende, inaccesibles. A partir de ello, se obtura la posibilidad de debatir críticamente las representaciones socioculturales e ideológicas de estos textos y su vigencia en los discursos actuales, y, en consecuencia, se genera un área de vacancia que oculta la posibilidad de estudiar Letras Clásicas en la Universidad. En este sentido, cada encuentro del curso de Extensión tenía por protagonista el diálogo entre: a) la presentación de los textos en su contexto histórico-cultural; b) la metodología de trabajo literario que se anclaba en la labor filológica, propia de la disciplina de las Letras Clásicas; c) y, sobre todo, las voces de quienes decidieron compartir las dos horas semanales del curso.

Debido a estas insoslayables demandas de lxs jóvenxs, planteamos para el año 2020 como parte del Programa “Filo y Secundarios” el curso “Los otros en los ojos de Roma: monstruos, brujas y bárbaros”. Ante las nuevas disposiciones como consecuencia de la pandemia, la presencialidad del curso quedó desplazada a la pura y exclusiva virtualidad. De aquí que pensáramos un cambio definitivo a la hora de cómo abordar este grupo de jóvenes que se disponía a cursar durante cinco encuentros semanales de dos horas reloj de duración.¹⁵ A su vez, la virtualidad, cabe destacar, nos

14. La antigua materia “Castellano” se denomina, en la mayoría de las jurisdicciones, o bien “Prácticas del Lenguaje”, o bien, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, “Lengua y Literatura”. Por “Ciclo Básico” nos referimos, dentro de la escolaridad media, ya a los tres primeros años (en los trayectos curriculares de seis años), ya a los dos primeros años de cursada (en los trayectos curriculares de cinco años).

15. Este curso se desarrolló entre el 23 de septiembre y el 21 de octubre del citado año.

permitió hacer uso de soportes didácticos que en la presencialidad muchas veces quedan desplazados por diferentes razones. A fin de volver más convocante cada encuentro, decidimos hacer énfasis en el uso de soportes que enriquecieran la experiencia pedagógica de la lectura de los textos; el elemento principal de exposición, al no contar con un pizarrón, fue el *power point* que nos permitió incorporar mapas, representaciones plásticas y audiovisuales, junto con diversas redes conceptuales y definiciones teóricas que facilitaron su incorporación. Todo ello nos permitió ampliar la mirada reflexiva sobre las otredades romanas y su vigencia en los medios gráficos, literarios y culturales actuales, a la vez que fomentábamos la intervención de quienes presenciaban el curso. Luego de cada encuentro virtual, se subía este material creado por nosotros a una carpeta de Drive para que quedara a disposición de lxs asistentxs, permitiéndoles su apropiación y la reflexión crítica de lo trabajado a lo largo del encuentro. Asimismo, el uso del *power point* nos permitió lograr un acercamiento a los textos en su lengua originaria, el latín. Puesto que no se esperaba que lxs destinatarixs conocieran la lengua de las fuentes, se pusieron a su disposición versiones en español de los textos. Abordamos el trabajo con la lengua latina desde una perspectiva semántico-cultural sobre los vocablos relevantes a la temática de nuestro curso, de modo tal que se pudiera reflexionar sobre su etimología y sus continuidades en el español. Debido a que nuestra labor como filólogxs requiere un trabajo sobre los textos que refleje la unión indisoluble entre la lengua y su contexto histórico-cultural, de allí la necesidad de proporcionar como material didáctico traducciones al español realizadas por nosotros. Para cada encuentro se realizaba una selección del *corpus* que lxs concursantxs leían con anticipación y que era acompañada por una guía de lectura. Esta pretendía orientar el horizonte de expectativas poniendo el foco en las otredades correspondientes a abordar en cada encuentro. Esta guía tenía por fin adelantar *a priori* los ejes teóricos que se discutirían, para que luego, desde su propia experiencia y *expertise*, lxs jóvenxs pudieran intervenir durante los cinco encuentros virtuales con las reflexiones que habían elaborado previamente o bien que se les manifestaban en el momento.

En el primer encuentro, decidimos presentar el marco teórico sobre el concepto de alteridad/otredad a partir de imágenes sobre estereotipos contemporáneos de lxs otrxs. Estos se representan mediante el prejuicio, la oposición y la negatividad, de modo que se construyen como una amenaza contraria a la identidad. De allí, iniciamos el debate con el interrogante de por qué es importante conocer los modelos de alteridad del pasado, teniendo en cuenta que las civilizaciones de Roma y Grecia Antigua son la base de nuestra sociedad actual. Entre las distintas reflexiones a las que arribaron lxs concursantxs, destacan la continuidad en nuestra época de la cultura grecolatina y, especialmente, sus maneras de representar el mundo, sus miedos y prejuicios sobre las otredades que lxs rodeaban. Una vez presentado el concepto de “alteridad”, consideramos oportuno introducir el método filológico a partir de la triple semántica de la alteridad en latín¹⁶ en relación con el contexto sociocultural e histórico de Roma. En este sentido, expusimos brevemente el sistema de valores (*virtus, fides, pietas*) que comprende el concepto de *vir* como identidad hegemónica en la cultura latina y su contextualización. Para ello, realizamos una breve síntesis de la evolución histórica de Roma desde el período tardorrepblicano, pasando por el Principado hasta llegar al Alto Imperio, épocas de producción de las obras literarias a abordar durante el curso, las cuales presentamos de

16. Cfr. nota 10.

modo sucinto. Numerosxs concursantxs intervinieron ampliando esta síntesis histórica y cultural con atinados comentarios y un gran interés por las temáticas presentadas.

En nuestro segundo encuentro, titulado “El monstruo político: el caso de Catilina”, iniciamos el debate acerca de la concepción actual que lxs concursantxs poseían sobre el concepto de “monstruo”. Entre sus distintas intervenciones, surgieron como definición del *monstrum* la composición híbrida de su físico y la imposibilidad epistemológica de abordarlo o de entenderlo. Este último punto es de especial interés, ya que teóricos, como es el caso de Lowe (2015), plantean esto mismo como marca para la identificación de la monstruosidad. Posteriormente, avanzamos hacia la reflexión histórico-cultural de los términos *monstrum* y *portentum*, puesto que ambos vocablos se relacionan de manera estrecha con el ámbito religioso. A partir de ello, establecimos que el concepto se desplazó hasta abrazar “entidades monstruosas reales”: criaturas y razas exóticas (animales poco conocidos por la cultura romana), individuos con deformidades (libres o esclavos) y “monstruos” morales (desplazamiento metafórico hacia los criminales). En consecuencia, lxs studentxs concluyeron que el vocablo *monstrum* se extendió a aquellos cuerpos que fueran exóticos o que excedieran la norma física y moral vigente en Roma. A continuación, presentamos los primeros personajes que se representaron en la literatura romana como puramente malvados, bestiales y destructivos: Catilina y Cleopatra. Especialmente, la figura de Cleopatra suscitó gran interés entre lxs concursantxs, debido a su trascendencia histórica y los numerosos discursos contemporáneos que la retoman en el arte audiovisual y en el imaginario popular. Ello resultó sumamente productivo para la dinámica de este encuentro, ya que ellxs mismxs comenzaron a desentrañar la figura de Cleopatra como monstruo moral, a partir de los conceptos teóricos discutidos en el encuentro. En relación con esto, presentamos el desarrollo que tuvo la invectiva romana como una retórica de la monstruosidad a fin de configurar los retratos de los sujetos que representaban una otredad, en definitiva, una amenaza. De allí que lxs concursantxs asociaron el carácter negativo, de insulto, que posee el término “monstruo” en nuestro uso actual, o bien, su valor positivo para denominar a alguien que posee habilidades extraordinarias. En última instancia, luego de presentar el contexto histórico de producción de la invectiva de Cicerón a Catilina, comenzamos a analizar diferentes pasajes donde la figura de Catilina es construida a través del discurso ciceroniano como un *monstrum*. Entre las marcas que lxs participantxs señalaron de la *Catilinaria* encontramos las siguientes: Catilina no tiene la posibilidad de refrenar sus deseos sexuales; quiebra todas las expectativas propias de un ciudadano varón romano (*vir*) a la vez que rompe con las estructuras del comportamiento social; es colocado fuera de toda dimensión humana; y posee capacidades que sobrepasan lo humanamente posible, entre otras.

El tercer encuentro tuvo por protagonista a las entidades femeninas, de las cuales se destacó la bruja. De aquí que pensamos el título “Contramodelo en torno a lo femenino: la bruja Medea en *Metamorfosis* de Ovidio”. Para comenzar, planteamos los elementos estructurantes de las mujeres en la literatura latina y repusimos la importancia de la *verecundia* (en su relación con la constante prohibición para la mujer de asumir un rol activo en el contexto público), la *pudicitia* (en tanto que designa la condición de inviolabilidad del cuerpo de las mujeres de nacimiento libre), la *rapacitas* (concebidas como seres depredadores) y la *mendacitas* (la capacidad de manipular a través de la mentira). Esto nos llevó a cuestionar la supuesta concepción de inferioridad de la mujer, pero sustentada a partir de una

paraetimología¹⁷ propia de la cultura romana a la vez que recordamos los valores positivos que posee todo *vir* en tanto ciudadano, tematizados en el primer encuentro. En consecuencia, la debilidad del sexo femenino deviene de su “blandura”, es decir, de su debilidad física y psicológica (*imbecillitas*), de su debilidad moral (*impotentia*) por no ser capaz de moderar sus propias pasiones e impulsos, y su debilidad jurídica (*infirmetas*) y, por lo tanto, dependencia legal de un varón. Estas actitudes, junto con otras como la imposibilidad de soportar (*impatientia*) y la frivolidad (*levitas*), excluyen a la mujer históricamente del espacio público.¹⁸ De este modo, la segregación de género impone una segregación del espacio civil; he aquí que el espacio de la *domus* es el espacio tradicional competente de la mujer, mientras que el *forum* representa el territorio de exclusiva injerencia masculina. Este último punto fue de vital importancia ya que hizo reflexionar entre lxs integrantxs del curso cuál es el espacio de acción de las denominadas brujas, en la medida en que acceden a espacios liminales por fuera de la *domus*, transgrediendo los límites de lo esperable a los ojos de los ciudadanos romanos. Sin embargo, con el fin siempre de contextualizar los temas abordados, presentamos las características estereotípicas que construyeron en el imaginario de la literatura romana la figura de las brujas. Entre ellas, nos interesó particularmente la figura de Medea en tanto la representación forjada de ella en la tradición literaria es la de una bárbara (no respeta el espacio de la *civitas*), una filicida (viola el principio de maternidad tras asesinar a sus propios hijos) y una hechicera (contradice los ritos oficiales romanos). A partir de ello, abordamos *Metamorfosis* de Ovidio y profundizamos la lectura del poema a partir de tres notas características: la animalización del personaje (puesto que Medea abandona la *civitas* y la vestimenta que la vuelve un sujeto civilizado); la manipulación de los elementos del reino animal, vegetal y cósmico; y, por último, la demiurgia, al desarmar y recomponer el cuerpo de suegro. El intercambio con lxs concursantxs fue sumamente enriquecedor, puesto que habían podido detectar estos elementos señalados a partir de haber realizado una lectura detallada del texto fuente y de pensar la guía de lectura elaborada para este encuentro.

En el cuarto encuentro del curso, nos centramos en una de las otredades más extremas representadas por la literatura latina: el bárbaro. Dado que los pueblos allende la frontera representaban para la identidad romana su complemento opositivo y negativo por antonomasia, titulamos este encuentro “Los bárbaros somos (nos)otros: Roma y sus vecinos en la frontera de la comprensión”. Comenzamos presentando el origen helénico del concepto de “barbarie” como espacio opuesto a la civilización y caracterizado por la carencia de ley, moral y discurso, rasgos propios de la *pólis*. La falta de un discurso elocuente como marca del “bárbaro” disparó la reflexión de una concurrente, quien intervino recordando el significado griego del étimo βάρβαρος con la acción de balbucear. A partir de ello, introducimos la caracterización del bárbaro como una identidad liminal, dado que la ausencia de rasgos físicos y simbólicos de humanidad lo colocan en la periferia territorial y epistemológica con respecto del centro mediterráneo. En este punto, resultó sumamente enriquecedora la intervención de unx de lxs jóvenes, quien apuntó la marcada caracterización del bárbaro como una otredad definible

17. Lact. *Opif.* 12.17: De este modo, “mujer” (*mulier*), como Varrón interpreta, [proviene] de “blandura” (*mollities*), palabra tomada y sin cambios, como “si se volviese muelle” (*mollier*).

18. A medida que avanzábamos con estas características, la figura que volvía de manera recurrente entre lxs asistentxs era de la Cleopatra, ya no entendida solamente como un monstruo, sino que se planteaba desde un lugar diferente: como una mujer extranjera que no respetaba su doble condición para los ojos del *vir Romanus*.

por el concepto de *alius*.¹⁹ Dicha reflexión nos llevó a presentar la intrínseca relación existente en el mundo grecolatino entre la representación geográfica y la caracterización socio-conductual de los grupos humanos, específicamente sustentada en la Antigüedad grecolatina por la división de la Tierra en zonas climáticas de habitabilidad propuesta por Eratóstenes y reforzada por la teoría etiológica de Hipócrates. A fin de reflexionar sobre la ubicación geográfica periférica de los bárbaros como producto de una mirada grecorromana totalizadora del espacio (corocentrista) y de la sociedad (etnocentrista), incluimos en las diapositivas numerosas imágenes de mapas e *itineraria* de la época,²⁰ las cuales produjeron un intenso debate entre lxs concurrentxs sobre los prejuicios que acarrea la cartografía en las poblaciones representadas. En esta línea, el intercambio produjo la puesta en común de algunas consecuencias fundamentales en la relación del mundo grecolatino con las otredades, tales como: la idea de superioridad cultural, moral y física en la mente grecolatina, sustentada en una explicación de carácter racional del entorno geográfico y el comportamiento humano; el determinismo de las condiciones ambientales en el desarrollo técnico y artístico de una sociedad; y la aparición de una «jerarquía de pueblos y regiones», con griegos y romanos como centro y periferias cada vez más bárbaras conforme se viaja hacia los márgenes. Estas ideas nos permitieron retomar la importancia de la mirada en la cultura romana como dispositivo discursivo que crea representaciones ideológicas estandarizadas de la otredad, y abrir el análisis a su presencia textual en la literatura del período imperial, más precisamente, de época flavia. A partir de ello, trabajamos sobre pasajes de *Germania* de Tácito, centrándonos en la representación estereotipada del bárbaro a través de las siguientes “etiquetas” geográficas, físicas, culturales, y etiológicas: la relación centro-periferia entre Roma y Germania, que propone Italia como centro geográfico que subordina las tierras al norte del Imperio (*Germ.*, c.1); la desmesura corporal y conductual de los germanos ligada a la hostilidad climática de su tierra (c.2); la presencia de *Interpretatio Romana* en la transposición de los modelos culturales romanos a dioses e instituciones bárbaras (c.3-4); y la comparación negativa que contrasta la carencia bárbara frente a la plenitud romana (c.6-9), procedimiento que funciona como un discurso que reafirma la identidad de la propia cultura al describir al otro (c.33-37). Al analizar estos pasajes en conjunto, lxs concursantxs aportaron relaciones de comparación sumamente interesantes entre la estereotipación antigua de los bárbaros y las actitudes etnocentristas y racistas modernas de los países centrales hacia los migrantes del Tercer Mundo. En consonancia con estas reflexiones, presentamos material de historietas argentinas (*Bárbara y Nippur de Lagash*) y norteamericanas (*Conan el Cimerio*) cuyos protagonistas bárbaros reflejan en su corporalidad y etiología la mirada etnográfica romana representada por Tácito en *Germania*, lo cual produjo en lxs concursantxs interesantes proyecciones de este mecanismo discursivo romano a la cultura popular audiovisual contemporánea.

En nuestro último encuentro, “De la peste de Atenas en el ayer a la pandemia de hoy: el enfermo y el *outsider*”, a partir del poema didáctico-filosófico *De rerum natura* de Lucrecio ampliamos la interdisciplinariedad del trabajo; en la medida que presentamos la literatura inmersa en su contexto de producción, también debimos reponer el contenido filosófico del sistema epicúreo. Literatura, historia

19. Cfr. nota 10.

20. Reprodujimos el *Mapa de Claudio Ptolomeo*, la *Tabella Peutingeriana*, el *Mapa de las cinco zonas de la Tierra según Macrobio* y un esquema cosmográfico de la ecúmene según Eratóstenes.

y filosofía convergieron en nuestro último encuentro con el fin de ir buscando en las reflexiones de los antiguos y, así, entender nuestra compleja realidad sanitaria. El último contenido teórico reflexiona acerca de los miedos, tabúes y estereotipos sobre la peste presentes en el mundo romano a través de la peste de Atenas y su continuidad en nuestra sociedad. Entre las interesantes reflexiones que surgieron en esta última instancia, cabe destacar, por ejemplo, la manera en la que un concursante entendió la enfermedad que asola con la comunidad ateniense. Este joven entendió la enfermedad como la imposibilidad de los ciudadanos para alcanzar la ataraxia –concepto fundamental en la filosofía epicúrea que representa la imperturbabilidad solo alcanzada por el sabio y, en consecuencia, la felicidad. A su vez, este mal que se manifiesta en el interior de lxs ciudadanxs no solo lxs desgarran internamente de manera individual, sino que lxs desgarran en su tejido social, entendiendo al “Estado” como un cuerpo.²¹ Son lxs mismxs ciudadanxs lxs que afuera pelean con enemigxs externxs, pero en el interior de la ciudad pelean por sobrevivir al enemigo interno, la peste. Por otra parte, con el propósito de reflexionar sobre nuestros días, Lucrecio mediante, se ha decidido también abordar el arte cinematográfico a través de la película *Joker* (2019) para revisar diversas cuestiones en torno a los *outsiders* –sujetos que han quedado fuera del sistema– y retomar algunos temas abordados a lo largo del curso: los monstruos contemporáneos, la caracterización femenina de la hechicería y la estereotipación del bárbaro. Este último encuentro ha sido sumamente movilizador, puesto que lxs integrantxs, a través de sus intervenciones, dieron cuenta de las herramientas teóricas adquiridas a lo largo del curso de Extensión no solo para reflexionar sobre la peste de Atenas en el poema de Lucrecio o en la película *Joker*, sino también para escudriñar y analizar nuestro complejo presente.

4. Extender la mirada del texto al contexto: reflexiones finales sobre la experiencia

Resulta innegable que el mundo romano ha permeado innumerables capas de nuestra cultura y sociedad contemporáneas. A menudo de modo inconsciente, Roma y su civilización perviven en lo cotidiano a través de nuestra lengua, el sistema jurídico, la construcción política o la organización urbana. Sin desconocer dicha influencia, uno de los aportes más duraderos del mundo romano en nuestra vida diaria son sus textos, y las múltiples representaciones culturales, religiosas, geográficas e identitarias que ellos construyen. En vistas de ello, el recorrido de “Los otros en los ojos de Roma” se propuso desde un primer momento deconstruir la mirada romana sobre la propia identidad y las diversas alteridades que la complementaban mediante el diálogo entre las herramientas de análisis propias de la Filología Clásica y los preconceptos, saberes y aportes de jóvenxs estudiantxs de Nivel Medio. Si bien la incertidumbre del contexto actual de pandemia nos suscitó no pocas inquietudes y temores ante la organización y difusión de la propuesta, la readaptación a la virtualidad de secuencias didácticas y la recreación de una atmósfera de intercambio fluido y debate en un contexto de distanciamiento social, “Los otros en los ojos de Roma” se convirtió, integralmente, en una experiencia profundamente enriquecedora e iluminadora para todxs aquellxs que formamos parte de ella durante su realización.

21. El modo de ver el Estado como cuerpo recuperó el contenido del encuentro sobre monstruosidad, donde reflexionamos acerca de la representación de Catilina como *monstrum* en la medida en que era un agente que infectaba el cuerpo de la República.

En estas líneas finales, compartiremos algunas de las impresiones y reflexiones que nos produjo este grato recorrido.

En primer lugar, todas aquellas dificultades técnicas, administrativas y operativas que *a priori* temíamos fueron salvadas por la organización y seriedad del trabajo extensionista de la Secretaría de Extensión y Bienestar Estudiantil de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, quienes pusieron a nuestra entera disposición sus canales de difusión y sus recursos tecnológicos. En consonancia con ello, la realización de la propuesta mediante salas de reunión virtuales amplió con creces la difusión del curso, puesto que permitió la participación regular de más de setenta jóvenxs alumnxs de Nivel Medio de distintas partes del país, interesadxs tanto por la carrera de Letras como de Historia. Asimismo, a partir de la inscripción realizada mediante un formulario digital abierto, detectamos con sorpresa la concurrencia de docentxs de las áreas mencionadas, quienes manifestaron su interés en la experiencia debido tanto al carácter interdisciplinario de la propuesta, como a la falta de nuevas herramientas didácticas para abordar la literatura clásica en las clases de Nivel Medio. Esta última situación, aunque inesperada, resultó sumamente fructífera, ya que sumó nuevas voces que enriquecieron el diálogo con los textos latinos abordados durante el curso, a partir de la diversidad de sus experiencias, trayectorias, edades y procedencias. La dinámica de estos intercambios, que excedieron el espacio de los encuentros virtuales,²² evidenció el enorme interés y vigencia que provoca la cultura latina entre lxs jóvenxs contemporánexs a partir de su consumo de la industria cultural actual y sus discursos. Asimismo, resultó muy interesante el impacto que causó en lxs presentxs descubrir las continuidades discursivas –frecuentemente de modo subliminal– de la cultura romana en nuestra contemporaneidad, y la profundidad de los análisis y relaciones críticas que establecían lxs concurrentxs entre las alteridades romanas y los estereotipos sociales de la disidencia en nuestra sociedad contemporánea. En este sentido, resultó movilizante el tercer encuentro sobre disidencias femeninas, a través de cuyos debates lxs jóvenxs hicieron manifiestas las diversas representaciones históricas de la mujer y su relación con las problemáticas de género que atraviesan transversalmente nuestra sociedad. En consecuencia, la potencia de las figuras femeninas de la Antigüedad Clásica en la reflexión crítica sobre las temáticas de género y sexualidad, reconocida y debatida por lxs participantxs de nuestra experiencia, nos permite pensar en una continuidad del curso en torno a la figura de mujer en el mundo grecorromano.

22. Luego de cada encuentro, se ampliaban las discusiones abordadas con los numerosos reflexiones y análisis que lxs jóvenxs nos acercaban a la dirección de correo electrónico que habilitamos oportunamente para consultas. De entre estos aportes sumamente criteriosos, recuperamos textualmente dos correos, remitidos por Rocío P., una joven estudiante, ambos en respuesta al tercer encuentro:

1º correo: “Hola! Primero que nada quería agradecer por el tiempo que le dedican al curso, que está muy bueno y se aprende mucho. Por otro lado, no sé si verán el mensaje pero no quería extender tanto la clase con mi pregunta y, sin embargo, me quedé con ganas de hacerla. A mí Medea, y en especial las pinturas que mostraron, me hicieron acordar mucho a Wonder Woman (Diana Prince) y las Amazonas en su isla, Themyscira. Sé que hay algo de mitología por ahí, así que tal vez podrían decir algo más acerca de ella. Bah, no sé, pero es una asociación que se me ocurrió y que me gusta mucho.”

2º correo: “Hola! Muchas gracias por responder y no, no me abrumaste, me encanta aprender un poco más. Conozco mucho más de cómics que de mitología y si bien me encanta, acuerdo en que es un poco difícil ver a Wonder Woman en ese mundo. Es más, me hiciste recordar un fragmento y un comentario que leí hace poco de su historia, y te dejo las fotos más abajo para que los leas, aunque teniendo en cuenta la época y la biografía del autor está bastante bien. Sin embargo, ahí está otra vez la voz de la mujer que surge a partir del hombre.”

En segundo lugar, el entusiasmo y la predisposición a la reflexión y construcción colectiva de conocimiento de lxs jóvenxs estudiantxs y docentxs que participaron del curso de Extensión “Los otros en los ojos de Roma” nos interpelan directamente en nuestra tarea como docentxs e investigadorxs. Por un lado, pudimos confirmar que la práctica de lectura y discusión colectiva de los textos antiguos, tan propia de las *scholae* de gramática imperiales durante el Tardoantiguo, puede revitalizarse y renovarse a partir de las nuevas miradas de las juventudes actuales en relación con nuestra moderna reapropiación de los clásicos como lectores del siglo XXI. Por otro lado, el diálogo entre la Universidad y la Escuela Media, amplía nuestras lecturas y perspectivas sobre los textos latinos, puesto que enriquece y *extiende* nuestra mirada en el encuentro con exsxs “otrxs lectorxs” hacia un espacio que se nos devela a lxs jóvenxs y también a nosotrxs mismxs, simultáneamente, tanto objeto de estudio como fuente de goce: el texto clásico.

A modo de cierre del presente trabajo (y como puntapié a nuevas discusiones e intercambios), nos interesa dejar abierto a debate la visión tradicional de los “clásicos” como textos “inmutables”, “perennes” o “solemnes”, a partir de nuestra adhesión a la singular mirada de Jorge Luis Borges sobre los textos clásicos (*Otras Inquisiciones*, “Sobre los clásicos”, 1952):

Las emociones que la literatura suscita son quizá eternas, pero los medios deben constantemente variar, siquiera de un modo levisimo, para no perder su virtud. Se gastan a medida que los reconoce el lector. De ahí el peligro de afirmar que existen obras clásicas y que lo serán para siempre. (...) Clásico no es un libro que necesariamente posee tales o cuales méritos; es un libro que las generaciones de los hombres, urgidas por diversas razones, leen con previo fervor y con una misteriosa lealtad.

Referencias bibliográficas

- Arocena, R. (2011). Curricularización de la extensión: ¿por qué, cuál, cómo? En Arocena, R. *et al.* (eds.), *Integralidad: tensiones y perspectivas. Cuadernos de Extensión n.º 1* (pp. 9-18), Montevideo, Universidad de la República.
- Balsdon, D. (1979). *Romans and Aliens*. Raleigh, University of North Carolina Press.
- Barthes, R. (2008). *El placer del texto y lección inaugural. De la cátedra de Semiología Literaria del Collège de France*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- Bartsch, J. (2006). *The Mirror of the Self: Sexuality, Self-Knowledge, and the Gaze in the Early Roman Empire*. Chicago, IL.
- Bascuñán Valdés, A. (1963). *Universidad. Cinco ensayos para una teoría de la universidad latinoamericana*. Santiago de Chile, Andrés Bello.
- Benveniste, E. (1983). *Vocabulario de las instituciones indoeuropeas*. Madrid, Taurus.
- Berrino, N. F. (2006). *Mulier potens. Realtà femminili nel mondo antico*. Lecce, Galatina.
- Conte, G. B. y Barchiesi, A. (1993). Imitazione ed arte allusiva. Modi e funzioni dell'interstualità. *Lo spazio letterario di Roma antica*, 1, 81-114.

- Conte, G. B. (1974). *Memoria dei poeti e sistema letterario*. Torino, Sellerio Editore.
- Dangel, J. (1998). *Oratio uincta: linguistique et métalinguistique d'une poétique du sens*. En Nieto Ballester, E. et al. (eds.), *Estudios de lingüística latina: actas del IX Coloquio Internacional de Lingüística Latina. Universidad Autónoma de Madrid, 14-18 de abril de 1997* (pp. 1101-1114), Madrid, UAM.
- De Vaan, M. (2008). *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages*. Leiden, Brill.
- Derks, T. y Roymans, N. (eds.) (2009). *Ethnic Constructs in Antiquity*. Amsterdam, Amsterdam University Press.
- Foucault, M. (1970). *La arqueología del saber*. México, Siglo XXI.
- Fowler, D. (2000). *Roman Constructions. Readings in Postmodern Latin*. Oxford, Oxford University Press.
- Fredrick, D. (ed.) (2002). *The Roman Gaze: Vision, Power, and the Body*. Baltimore, Johns Hopkins.
- Gale, M. R. y Scourfield, J. H. D. (eds.) (2018). *Texts and Violence in the Roman World*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Glare, P. G. W. (ed.) (1985). *Oxford Latin Dictionary*. Oxford, Clarendon Press.
- Kaplún, G. (2013). La integralidad como movimiento instituyente en la universidad. *InterCambios. Dilemas y transiciones de la Educación Superior*, 1, 1, 44-51.
- Laurence, R. y Berry, J. (2001). *Cultural Identity in the Roman Empire*. London, Routledge.
- Lowe, D. (2015). *Monsters and Monstrosity in Augustan Poetry*. Ann Arbor, University of Michigan Press.
- Moatti, C. (2006). Translation, Migration, and Communication in the Roman Empire: Three Aspects of Movement in History. *Classical Antiquity*, 25, 1, 109-140.
- O'Gorman, E. (1993). No Place like Rome: Identity and Difference in The *Germania* of Tacitus. *Ramus*, 22, 2, 135-154.
- Papanghelis, T. D.; Harrison, S. J. y Frangoulidis, S. (eds.) (2013). *Generic Interfaces in Latin Literature: Encounters, Interactions and Transformations. Trends in Classics 20*. Berlin-Boston, De Gruyter.
- Pomeroy, S. (1975). *Goddesses, Whores, Wives, and Slaves: Women in Classical Antiquity*. London, Pimlico.
- Rinesi, E. (2015). *Filosofía (y) política de la Universidad*. Buenos Aires, UNGS.
- Rives, J. B. (2011). Roman Translation: Tacitus and Ethnographic Interpretation. En Harland, Ph. (ed.), *Travel and Religion in Antiquity* (pp. 165-186), Ottawa, WLUP.
- Van Dijk, T. (1997). *Discourse Studies. A Multidisciplinary Introduction* (vol. 1 y 2). London, Sage.
- Wolf, G. (2001). *Tales of the Barbarians: Ethnography and Empire in the Roman West*. London, Wiley-Blackwell.

***Alexis Emanuel Robledo** es Licenciado en Letras con orientación en Lenguas y Literaturas Clásicas (Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2020), se desempeña como Ayudante de Segunda de Lengua y Cultura Latina de dicha Casa de Estudios. Ha participado como Adscripto y se desempeña como investigador de proyectos UBACyT y GICP. Ha participado en encuentros académicos nacionales y ha publicado artículos sobre la especialidad en el país y en el exterior. En los últimos años, conformó parte del equipo que tradujo y editó *De Rerum Natura*, de Lucrecio para la Editorial “Las Cuarenta” (2020).

****Nicolás Russo** es Profesor en Letras con orientación en Lenguas y Literaturas Clásicas (Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2016), es Auxiliar Docente de Lengua y Cultura Latina de la citada Casa de Estudios. Es Becario Interno Doctoral de CONICET desde 2018. Forma parte de proyectos de investigación (UBACyT, PICT, SECYT) sobre las transformaciones genéricas en la literatura latina, asistió a numerosos congresos del área y cuenta con publicaciones especializadas. Ha participado en la traducción y edición de *De Rerum Natura*, de Lucrecio para la Editorial “Las Cuarenta” (2020).

RECIBIDO: 01/04/2021

ACEPTADO: 28/05/2021